



The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation

Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation

Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson

Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between different sign systems and audiences to create a text in two languages, is a rich and venerable one, going back at least to the Middle Ages. The self-translated, bilingual text was commonplace in the multilingual world of medieval and early modern Europe, frequently bridging Latin and the vernaculars. While self-translation persisted among cultured elites, it diminished during the consolidation of the nation-states, in the long era of nationalistic monolingualism, only to resurge in the postcolonial era.

The Bilingual Text makes a first step toward providing the fields of translation studies and comparative literature with a comprehensive account of literary self-translation in the West. It tracks the shifting paradigms of bilingualism across the centuries and addresses the urgent questions that the bilingual text raises for translation theorists today: Is each part of the bilingual text a separate, original creation or is each incomplete without the other? Is self-translation a unique genre? Can either version be split off into a single language or literary tradition? How can two linguistic versions of a text be fitted into standard models of foreign and domestic texts and cultures? Because such texts defeat standard categories of analysis, The Bilingual Text reverses the usual critical gaze, highlighting not dissimilarities but continuities across versions, allowing for dissimilarities within orders of correspondence, and englobing the literary as well as linguistic and cultural dimensions of the text. Emphasizing the arcs of historical change in concepts of language and translation that inform each case study, The Bilingual Text examines the perdurance of this phenomenon in Western societies and literatures.



[Download The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self ...pdf](#)



[Read Online The Bilingual Text: History and Theory of Literary Se ...pdf](#)

**Download and Read Free Online The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation
Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson**

Download and Read Free Online The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation
Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson

From reader reviews:

Mike Greene:

Do you have favorite book? When you have, what is your favorite's book? E-book is very important thing for us to learn everything in the world. Each guide has different aim or maybe goal; it means that guide has different type. Some people experience enjoy to spend their time and energy to read a book. These are reading whatever they have because their hobby is usually reading a book. Consider the person who don't like looking at a book? Sometime, individual feel need book when they found difficult problem or exercise. Well, probably you will need this The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation.

Jackie Lafond:

The knowledge that you get from The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation is the more deep you looking the information that hide inside the words the more you get serious about reading it. It doesn't mean that this book is hard to be aware of but The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation giving you joy feeling of reading. The copy writer conveys their point in a number of way that can be understood by means of anyone who read this because the author of this book is well-known enough. This kind of book also makes your own personal vocabulary increase well. That makes it easy to understand then can go along with you, both in printed or e-book style are available. We highly recommend you for having this particular The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation instantly.

Lizabeth Melgar:

The book untitled The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation contain a lot of information on it. The writer explains the woman idea with easy method. The language is very clear and understandable all the people, so do not worry, you can easy to read the item. The book was published by famous author. The author will bring you in the new age of literary works. It is easy to read this book because you can read more your smart phone, or gadget, so you can read the book inside anywhere and anytime. In a situation you wish to purchase the e-book, you can wide open their official web-site in addition to order it. Have a nice learn.

Marina Tucker:

Beside this particular The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation in your phone, it might give you a way to get more close to the new knowledge or info. The information and the knowledge you can got here is fresh from the oven so don't end up being worry if you feel like an old people live in narrow village. It is good thing to have The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation because this book offers to you personally readable information. Do you oftentimes have book but you do not get what it's about. Oh come on, that won't happen if you have this inside your hand. The Enjoyable blend here cannot be questionable, like treasuring beautiful island. Use you still want to miss the item? Find this book and also read it from right now!

Download and Read Online The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson #AUQ1EMG9WCT

Read The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson for online ebook

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson books to read online.

Online The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson ebook PDF download

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson Doc

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson MobiPocket

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson EPub

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson Ebook online

The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson Ebook PDF